

# Isa

## Chapter 50

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֲשֶׁר אֲמַרְךָ כְּרִיתוֹת סֵפֶר וְהָיָה אֵי יְהוָה אָמַר וְכֹה  
mà mẹ-các-người ly-dị tờ-giấy rồi đâu như-vậy phán Đức-Giê-hô-va  
[H0517](#) [H3748](#) [H2088](#) [H0335](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הֲנִי לֹא אֶתְכֶם מִכְרִיתִי אֲשֶׁר-מִנּוּשֵׁי מִי שְׁלַחְתִּיהָ  
kìa cho các-người Ta-đã-bán mà trong-chủ-nợ-Ta ai hay Ta-đã-bỏ-bà  
[H2005](#) [H0853](#) [H4376](#) [H5383](#) [H4310](#) [H7971](#)

אֲמַרְכֶם: שְׁלַחְתִּי וּבְפִשְׁעֵיכֶם נִמְכַרְתֶּם בְּעֹזְתֵיכֶם  
đi mẹ-các-người-bị-bỏ và-vì-vi-phạm-các-người các-người-bị-bán vi-tội-lỗi-các-người  
[H0517](#) [H7971](#) [H6588](#) [H4376](#) [H5771](#)

Đức Giê-hô-va phán như vậy: Chớ nào từ để mà ta đã để mẹ các người ra ở đâu? Ai là người chủ nợ mà ta đã bán các người cho? Nay, các người bị bán, là tại tội lỗi mình; mẹ các người bị bỏ, là tại sự bội nghịch các người.

קָצְרָה מְדוּעַ כָּאתִי וְאֵין מְדוּעַ וְאֵין אֵישׁ וְאֵין קָרְאִיתִי וְאֵין עֹנֶה וְאֵין הַקְּצֹר  
ngắn-quá há ai-đáp mà-không-có Ta-kêu-gọi ai mà-không-có Ta-đến Tại-sao  
[H0369](#) [H7121](#) [H0376](#) [H0369](#) [H0935](#) [H4069](#)

בְּנִעְרָתִי יָדִי מִפְּדוּת וְאֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין  
bởi-sự-quở-trách-Ta kìa để-giải-cứu sức-mạnh nơi-Ta không-có hay-là để-chuộc tay-Ta  
[H1606](#) [H2005](#) [H5337](#) [H0369](#) [H6304](#) [H3027](#)

וְנָתַתְּ תְּבַאֵשׁ מְדַבֵּר נְהַרְוֹת אֲשֵׁים יָם אַחֲרֵיב  
[đối tượng] cá-chúng-thối-rữa thành-sa-mạc các-sông Ta-biến biển Ta-làm-không  
[H1710](#) [H0887](#) [H5104](#) [H3220](#)

מֵאֵין מֵאֵין מֵאֵין מֵאֵין  
vì-khát và-chết nước vì-không-có  
[H6772](#) [H4191](#) [H4325](#) [H0369](#)

Cớ sao khi ta đến, chẳng thấy có người nào? Cớ sao khi ta gọi, chẳng có ai thưa lại? Tay ta há ngắn quá không chuộc được sao? hay là sức ta không đủ mà cứu được sao? Nay, ta chỉ nạt một cái thì biển liền cạn. Ta biến sông thành đồng vắng; cá dưới sông vì khan nước phải chết khát, hóa ra hôi thối.

ס אֶלְכִיבִישׁ שָׁמַיִם קְדָרוֹת וְשָׁק אֲשֵׁים כְּסוּתָם:  
[ký hiệu] áo-che-chúng Ta-làm và-bao-gai sự-tối-tăm các-tầng-trời Ta-mặc-cho  
[H3682](#) [H8242](#) [H6940](#) [H8064](#) [H3847](#)

Ta lấy sự tối tăm mặc cho các tầng trời, và khoác cho một cái bao gai.

אֶת-לְעֹת לְדַעַת לְמוֹדִים לְשׁוֹן לִי גִתָּן יְהוָה אֲדַנִּי  
[đối tượng] nâng-đỡ để-biết của-người-học-trò lưới tôi đã-ban-cho Giê-hô-va Chúa  
[H0853](#) [H5790](#) [H3045](#) [H3928](#) [H3956](#) [H5414](#) [H3069](#) [H0136](#)

לִי יַעֲרֵר יַעֲרֵר בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר וְיַעֲרֵר יַעֲרֵר יַעֲרֵר  
cho-tôi Ngài-đánh-thức mỗi-buổi-sáng mỗi-buổi-sáng Ngài-đánh-thức bằng-lời kẻ-mệt-mỏi  
[H5782](#) [H1242](#) [H1242](#) [H5782](#) [H1697](#) [H3287](#)

אֵין לְשָׁמַע כְּלִמוּדִים:  
tai để-nghe như-người-học-trò  
[H3928](#) [H8085](#) [H0241](#)

Chúa Giê-hô-va đã ban cho ta cái lưới của người được dạy dỗ, hầu cho ta biết dùng lời nói nâng đỡ kẻ mệt mỏi. Ngài đánh thức tai ta để nghe lời Ngài dạy, như học trò vậy.



|                            |   |   |  |                                      |  |  |                                     |
|----------------------------|---|---|--|--------------------------------------|--|--|-------------------------------------|
| בְּאֵוֶר<br>trong-ánh-sáng | אֵלְכּוּ<br>hãy-đi<br><a href="#">H3212</a> | זֵיקוֹת<br>tàn-lửa                          | מֵאֵזְרִי<br>thắt-lưng-băng<br><a href="#">H0247</a> | אֵשׁ<br>lửa<br><a href="#">H0784</a> | קָדְחִי<br>là-kẻ-đốt<br><a href="#">H6919</a>                | כֻּלְּכֶם<br>hết-thầy-các-người<br><a href="#">H3605</a> | הֵן<br>kia<br><a href="#">H2005</a> |
| לְכֶם<br>cho-các-người     | זֵאת<br>điều-này<br><a href="#">H2063</a>   | הִיְתָה-<br>đã-đến<br><a href="#">H1961</a> | מִיָּדִי<br>từ-tay-Ta<br><a href="#">H3027</a>       | בְּעֵרְתֶם<br>các-người-đã-đốt       | וּבְיִקוֹתַי<br>và-trong-tàn-lửa                             | אֶשְׁכֶם<br>lửa-các-người<br><a href="#">H0784</a>       |                                     |
|                            |   |   |  | בְּ<br>[ký hiệu]                     | תִּשְׁכְּבוּן :<br>các-người-sẽ-nằm<br><a href="#">H7901</a> | לְמַעַנְכֶם<br>trong-đau-đớn<br><a href="#">H4620</a>    |                                     |

Kìa, hết thầy các người là kẻ thắp lửa và đốt đuốc vây lấy mình, thì hãy đi giữa ngọn lửa mình và giữa những đuốc mình đã đốt! Ấy là sự tay ta đã làm cho các người, các người sẽ nằm trong sự buồn bực!